

Hilfe - Zahnschmerzen im Urlaub

Unser Sprachführer hilft im Notfall weiter

DEUTSCH

Allgemein

Wo geht es zum nächsten Zahnarzt?

Gibt es hier eine Zahnklinik?

Wo finde ich einen Zahnarzt, der Sprechstunde hat?

Hat der Zahnarzt heute Sprechstunde?

Es ist ein Notfall.

Gibt es einen Notfall-Arzt?

Muss man Röntgen?

Ich habe einen Röntgenpass.

Wo kann man Zahnpasta kaufen?

Zahnbürste

Zahnseide

Interdentalbürste

Haftmittel

Vor der Behandlung

Ich bin in Deutschland gesetzlich / privat versichert.

Ich habe eine Zusatzversicherung.

Ich habe eine Auslandsreisekrankenversicherung.

Übernimmt meine Krankenkasse die Kosten?

Ich habe einen Röntgenpass.

Beim Zahnarzt

Ich habe Zahnschmerzen / eine Entzündung.

Mein Zahnfleisch ist entzündet / geschwollen / gerötet / blutet.

Mein Weisheitszahn muss herausgenommen werden.

Ich habe eine dicke Wange / Backe / Schwellung.

Karies

Ich habe Karies / ein Loch im Zahn.

Muss man bohren?

Meine Füllung ist locker / Ich habe meine Füllung verloren.

Was können Sie mir für eine Füllung machen?

Amalgam

Kunststoff

Gold

Muss der Zahn gezogen werden?

Meine Krone ist locker / Ich habe meine Krone verloren.

Ich brauche eine neue Krone.

Meine Brücke ist locker / Mein Implantat ist locker / Ich habe meine Brücke verloren.

Ich habe mir einen Zahn ausgeschlagen.

Ich bin hingefallen, mein Zahn wackelt.

Ich benötige ein Provisorium.

Ich benötige eine Prothese.

Mir ist ein (Stück) vom Zahn abgebrochen.

ITALIENISCH

Generale

Come posso raggiungere il dentista più vicino?

C'è una clinica odontoiatrica nelle vicinanze?

Dove posso trovare uno studio dentistico aperto?

Oggi il dentista riceve?

È un'emergenza.

C'è un medico di emergenza?

È necessaria una radiografia?

Posso mostrarle la mia cartella clinica radiologica.

Dove si può acquistare un dentifricio?

Spazzolino

Filo interdentale

Spazzolino interdentale

Adesivo

Prima del trattamento

In Germania ho un'assicurazione sanitaria statale / privata.

Ho un'assicurazione complementare.

Ho un'assicurazione per l'assistenza sanitaria all'estero.

La mia cassa malattia copre le spese?

Posso mostrarle la mia cartella clinica radiologica.

Dal dentista

Ho mal di denti / un'infezione.

Ho le gengive infiammate / gonfie / arrossate / sanguinanti.

Devo farmi estrarre il dente del giudizio.

Ho una guancia gonfia.

Carie

Ho una carie / un buco nel dente.

È necessario trapanare?

L'otturazione non è stabile / Ho perso l'otturazione.

Che tipo di otturazione può farmi?

Amalgama

Resina

Oro

Il dente deve essere estratto?

La corona non è stabile / Ho perso la corona.

Ho bisogno di una nuova corona.

Il ponte non è stabile / L'impianto non è stabile / Ho perso il ponte.

Ho preso un colpo ai denti e ne ho perso uno.

Sono caduto e ora ho un dente che si muove.

Ho bisogno di un restauro provvisorio.

Ho bisogno di una protesi.

Mi si è rotto un (pezzo di) dente.

DEUTSCH

ITALIENISCH

Ich habe ein Problem beim Essen / Trinken / Kauen.	Avverto un disturbo quando mangio / bevo / mastico.
Ich habe entzündetes Zahnfleisch.	Ho le gengive infiammate.
Ich habe einen entzündeten Zahnhalteapparat.	Ho un'inflammazione al parodonto.
Ich bin allergisch gegen / Betäubungsmittel.	Sono allergico a / agli anestetici.
Ich bin schwanger / Diabetiker.	Sono incinta / diabetico.
Wurzelbehandlung	Trattamento endodontico
Brauche ich eine Wurzelbehandlung?	Devo sottopormi a un trattamento endodontico?
Wurzel / Zahnwurzel	Radice / Radice dentaria
Zyste	Cisti
Oberkiefer	Mascella superiore
Unterkiefer	Mascella inferiore
links	sinistra
rechts	destra
Ich habe Fieber.	Ho la febbre.
Ich habe / Mein Kind hat sich / mir auf die Zunge gebissen.	Mi sono / Mio figlio si è morso la lingua.
Mundschleimhaut	Mucosa orale
Mundschleimhautveränderungen	Alterazioni della mucosa orale
Ich habe Aphthen. Können Sie mir hierfür etwas geben?	Soffro di afte. Può prescrivermi qualcosa?
Zahnbelag	Placca dentaria
Spritze	Iniezione
Tut das weh?	Fa male?
Das tut weh! Könnte ich noch eine / eine stärkere Betäubung haben?	Fa male! Può aumentare la dose di anestetico?
Können Sie mir eine Spritze geben?	Può farmi un'iniezione?
Schmerzmittel	Analgesici
Ich benötige Schmerzmittel.	Ho bisogno di un analgesico.
Ich habe eine Unverträglichkeit gegen den Inhaltsstoff...	Soffro di intolleranza a..... (componente / ingrediente)
Ich brauche ein Antibiotikum.	Ho bisogno di un antibiotico.
Ich bin allergisch gegen Antibiotika.	Sono allergico agli antibiotici.
Antiseptikum	Antisettico
Muss man Röntgen?	È necessaria una radiografia?
Können Sie ein Röntgenbild machen?	Può farmi una radiografia?
Ein Brackets hat sich gelöst.	Si è staccato un bracket.
Können Sie einen Fluoridlack auftragen, damit mein Zahn nicht mehr so schmerzempfindlich ist?	Può sigillarmi il dente con una vernice al fluoro per ridurre la sensibilità al dolore?

Nach der Behandlung

Dopo il trattamento

Wie lange darf ich jetzt nichts essen / trinken?	Per quanto tempo devo evitare di mangiare / bere?
Wann soll ich zur Nachkontrolle kommen?	Quando devo tornare per il controllo?
Können Sie mir ein Rezept für Schmerzmittel mitgeben?	Può prescrivermi un analgesico?
Worauf muss ich bei den Schmerzmitteln achten?	Quali sono le precauzioni d'impiego di questo analgesico?
Haben Sie Nebenwirkungen?	Ha qualche effetto collaterale?